



Originalbedienungsanleitung

Istruzioni d'uso - Traduzione del testo originale

CargoMaster
C

www.aat-online.de



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

Dichiarazione di conformità CE

La ditta AAT Alber Antriebstechnik GmbH dichiara che i prodotti del tipo CargoMaster rispettano la direttiva macchine CE 2006/42/UE, allegato 1.

Questa dichiarazione perde validità se i dispositivi di cui sopra vengono alterati senza l'autorizzazione di AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



Firma del produttore:

Markus Alber
(Socio Amministratore)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

D

Inhaltsverzeichnis

1	Symbole und Sicherheitshinweise.	07
2	Produktbeschreibung.	10
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	11
2.3	Mass-Skizze	19
2.4	Lieferumfang	20
2.5	Zubehör	20
3	Montage.	22
3.1	Spiralkabel-Stecker.	22
3.2	Demontage.	22
4	Inbetriebnahme	23
4.1	Klappbare Schaufel.	23
4.2	Verstellbare Handgriffe	25
4.3	Akku-Pack	27
4.4	Einschalten.	28
4.5	Neutralstellung.	29
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen.	30
4.7	Einzelstufenschaltung	31
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	32
5	Bedienung.	33
5.1	Lastaufnahme	33
5.2	Fahren auf der Ebene	35
5.3	Fahren auf der schiefen Ebene	36
5.4	Treppensteigen - Aufwärts	38
5.5	Treppensteigen - Abwärts.	41
5.6	Auf Treppe ablegen.	43
5.7	Abstellen	44

D

5.8 Beladen eines Fahrzeugs	45
5.9 Entladen eines Fahrzeugs	47
5.10Transport	50

6 Pflege und Wartung 52

6.1 Akku-Pack	52
6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen	55
6.3 Wechsel der Blei-Akkus	57
6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen	61
6.5 Reinigung/Desinfektion	62
6.6 Entsorgung	63

7 Fehlerzustände und Problemlösungen 64

7.1 Fehlerzustände	64
7.2 Problemlösungen	66

8 Garantie und Haftung 68

8.1 Garantie	68
8.2 Haftung	69

Indice

1	Simboli e indicazioni di sicurezza	07
2	Descrizione del protto	10
2.1	Panoramica del dispositivo	10
2.2	Dati tecnici	15
2.3	Misure	19
2.4	Dotazioni di serie	20
2.5	Accessori	20
3	Montaggio	22
3.1	Cavo spiralato	22
3.2	Smontaggio.	22
4	Messa in funzione	23
4.1	Pala ribaltabile	23
4.2	Maniglie regolabili	25
4.3	Pacco batterie	27
4.4	Accensione.	28
4.5	Posizione neutra	29
4.6	Controllo dei freni di sicurezza	30
4.7	Modalità singolo gradino	31
4.8	Velocità regolabile in modo lineare	32
5	Utilizzo	33
5.1	Presa di carico	33
5.2	Guida su un piano	35
5.3	Guida su superficie inclinata	36
5.4	Salire le scale.	38
5.5	Scendere le scale	41
5.6	Posare sulla scala	43
5.7	Posa	44

5.8	Caricare un veicolo	45
5.9	Scaricare un veicolo	47
5.10	Trasporto	50

6 Cura e manutenzione 52

6.1	Pacco batterie	52
6.2	Sostituzione dei fusibili elettrici.	55
6.3	Sostituzione delle batterie al piombo	57
6.4	Controllare le guarnizioni dei freni e i gommini d'appoggio	61
6.5	Pulizia/Disinfettare	62
6.6	Smaltimento	63

7 Errori e risoluzione dei problemi 64

7.1	Errori	64
7.2	Risoluzione dei problemi	67

8 Garanzia e responsabilità 68

8.1	Garanzia	68
8.2	Responsabilità	69

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgurt sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.

1 Simboli e indicazioni di sicurezza



AVVERTENZA - Può causare morte o gravi lesioni fisiche!



CAUTELA - Può causare lievi lesioni fisiche!



NOTA - Può causare danni materiali!

- » Prima di mettere in funzione il dispositivo leggere le istruzioni per l'uso e fare attenzione alle avvertenze e indicazioni di sicurezza.
- » Prima di mettere in funzione verificare funzionamento elettronico, freni di sicurezza e gommini d'appoggio.
- » Prima di mettere in funzione posizionare un'ora prima in un ambiente non freddo.
- » Notare dati tecnici.
- » Non superare la portata massima.
- » Utilizzo solo da parte di persone appositamente istruite o di minorenni sopra i 16 anni solo sotto sorveglianza. Per utilizzare il CargoMaster la persona deve essere dotata delle capacità fisiche e psicologiche.
- » Gestire sempre con due mani.
- » Esercitarsi senza carico e a una velocità molto bassa.
- » Indossare scarpe con suole antiscivolo.
- » Per il trasporto di oggetti. Non per il trasporto di persone.
- » Assicurare i carichi con la cintura di sicurezza.
- » Avvitare sempre il pomello di serraggio.

- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteinvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glatteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » Sbloccare i freni di sicurezza prima di ogni salita/discesa scale o utilizzo su superficie inclinata.
- » Non toccare mai sotto la pala caricatrice o componenti in movimento/rotanti.
- » Non usare in caso di pioggia, umidità, neve o ghiaccio perchè si diminuisce la frenata.
- » Se si effettua la frenata soltanto da un lato oppure per niente non usare il CargoMaster.
- » I passaggi devono essere antiscivoli e senza ostacoli.
- » Non utilizzarla su scale mobili e rulli trasportatori.
- » Spegner subito il CargoMaster in caso di un blocco del meccanismo.
- » Spegner durante il trasporto.
- » Durante il viaggio su veicoli fissare in conformità di legge e norme in vigore.
- » Non sollevare mai dal telaio inferiore.
- » Ricaricare il pacco batterie dopo ogni utilizzo.
- » I contatti elettrici devono essere asciutti.
- » Proteggere contro l'umidità.
- » Proteggere il caricabatterie e cariche batterie per auto da olio, grasso, detergenti aggressivi, solventi o danneggiamenti.
- » Pulire i freni di sicurezza e i tamburi dei freni nei cerchi con alcool una volta a settimana o in caso di inquinamento.
- » Non utilizzare idropulitrici.
- » Durante la pulizia non fumare.
- » Le riparazioni devono essere effettuate solo dal produttore oppure da personale autorizzato.
- » La temperatura superficiale può aumentare per influenza di sorgenti di calore esterne (ad esempio luce del sole).

- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Tenere il CargoMaster lontano da fonti infiammabili.
- » Il CargoMaster può interferire campi elettromagnetici altamente sensibili di altri apparecchi elettronici (ad esempio dispositivi antifurto).
- » Usare solo accessori originali AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Usare solo il caricabatterie AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Dopo aver letto l'istruzioni d'uso conservare con cura.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

2 Descrizione del prodotto

2.1 Panoramica del dispositivo



Handgriff	①	Maniglia
AUF/AB-Schalter	②	Interruttore SALITA/DISCESA
Geschwindigkeitsregler	③	Regolatore di velocità
EIN/AUS-Schalter	④	Interruttore ACCESO/SPENTO
Spiralkabel (nur C141V / C171V)	⑤	Cavo spiraleto (C141V / C171V)
Zurrgurt	⑥	Cintura di sicurezza
LED (nur C171 / C171V)	⑦	LED (C171 / C171V)
Einzelstufenschalter (nur C171/C171V)	⑧	Modalità singolo gradino (C171/ C171V)
Akku-Pack	⑨	Pacco batterie
Sicherheitsbremse	⑩	Freno di sicurezza
Lauftrad	⑪	Ruota
Steigbein mit Steigfuß	⑫	Stemma di appoggio con gommino d'appoggio
Steighebel	⑬	Leveraggio
Schaufel	⑭	Pedana
Klemmstück (nur C141V / C171V)	⑮	Elemento di serraggio (C141V / C171V)

D

2.2 Technische Daten

Technik	C141	C141 V
Abmessungen	Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm	Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm
Eigengewicht	Steigeinheit = 21,1 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 25,5 kg	Steigeinheit = 22,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,7 kg
Hebeleistung	140 kg	
Steiggeschwindigkeit	8-30 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

D

Technik	C171	C171V
Abmessungen	Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm	Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm
Eigengewicht	Steigereinheit = 22,5 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,9 kg	Steigereinheit = 23,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 27,7 kg
Hebeleistung	170 kg*	
Steiggeschwindigkeit	8-23 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	10-25 Stockwerke (entspricht 150-375 Stufen)	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienerperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor	24 V / 275 W	
Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)	

D

Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s².
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

*In Verbindung mit einer Steighöhenenerweiterung (15 mm) verringert sich die Hebeleistung auf max. 155 kg.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Dati tecnici

Informazioni tecniche	C141	C141 V
Dimensioni	Altezza = 1380 mm Larghezza = 450 mm Profondità con pala ribaltata e non = 300/550 mm	Altezza = 1060-1400 mm Larghezza = 450 mm Profondità con pala ribaltata e non = 300/550 mm
Peso	Gruppo propulsivo = 21,1 kg Caricabatterie = 0,3 kg Pacco batterie = 4,1 kg Peso totale = 25,5 kg	Gruppo propulsivo = 22,3 kg Caricabatterie = 0,3 kg Pacco batterie = 4,1 kg Peso totale = 26,7 kg
Portata massima	140 kg	
Velocità	8-30 scalini/minuti	
Autonomia con una carica delle batterie	15-30 piani (cioè 225-450 scalini)	
Altezza massima dello scalino	210 mm	
Pedata minima	140 mm	
Larghezza scala (scale dritti)	Spazio di manovra 100 mm (CargoMaster + Carica)	
Dimensioni minima piattaforma (scale a U)	Dipende dalla statura del operatore e dimensione carica	
Batterie	2 x 12 V / 5 Ah (ermetica)	
Motore a corrente continua	24 V / 275 W	
Rumorosità	Il livello di pressione acustica ponderata A dell'apparecchio è inferiore a 70 dB (A)	

Temperatura di immagazzinamento / funzionamento: apparecchio	Da 0° C a +60° C / da -30° C a +50°C
Temperatura di immagazzinamento / funzionamento: batteria	Da 0° C a +60° C / da -30° C a +50°C
Vibrazione	Il valore effettivo ponderato dell'accelerazione a cui sono sottoposti gli arti superiori è inferiore a 2,5 m/s ² .
Numero di serie	Al lato del gruppo motore

Le modifiche tecniche sono funzionali al progresso e restano riservate.

Informazioni tecniche	C171	C171V
Dimensioni	Altezza = 1380 mm Larghezza = 450 mm Profondità con pala ribaltata e non = 300/550 mm	Altezza = 1060-1400 mm Larghezza = 450 mm Profondità con pala ribaltata e non = 300/550 mm
Peso	Gruppo propulsivo = 22,5 kg Caricabatterie = 0,3 kg Pacco batterie = 4,1 kg Peso totale = 26,9 kg	Gruppo propulsivo = 23,3 kg Caricabatterie = 0,3 kg Pacco batterie = 4,1 kg Peso totale = 27,7 kg
Portata massima	170 kg*	
Velocità	8-23 scalini/minuti	
Autonomia con una carica delle batterie	10-25 piani (cioè 150-375 scalini)	
Altezza massima dello scalino	210 mm	
Pedata minima	140 mm	
Larghezza scala (scale dritti)	Spazio di manovra 100 mm (CargoMaster + Carica)	
Dimensioni minima piattaforma (scale a U)	Dipende dalla statura del operatore e dimensione carica	
Batterie	2 x 12 V / 5 Ah (ermetica)	
Motore a corrente continua	24 V / 275 W	
Rumorosità	Il livello di pressione acustica ponderata A dell'apparecchio è inferiore a 70 dB (A)	

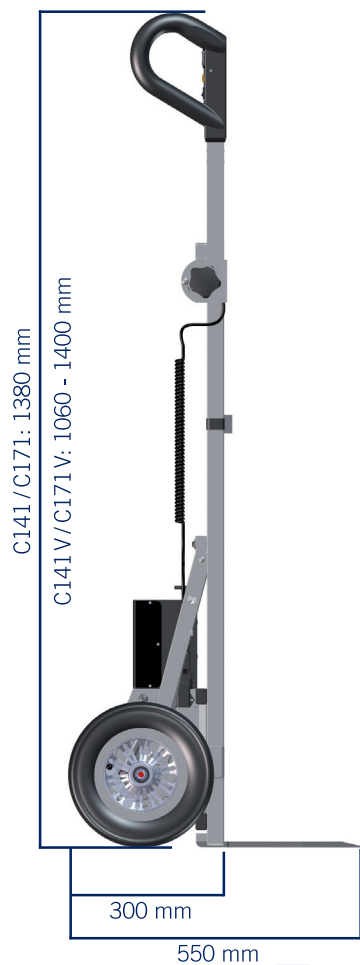
Temperatura di immagazzinamento / funzionamento: apparecchio	Da 0° C a +60° C / da -30° C a +50°C
Temperatura di immagazzinamento / funzionamento: batteria	Da 0° C a +60° C / da -30° C a +50°C
Vibrazione	Il valore effettivo ponderato dell'accelerazione a cui sono sottoposti gli arti superiori è inferiore a 2,5 m/s ² .
Numero di serie	Al lato del gruppo motore

*In combinazione con la maggiorazione dell'alzata di 15 mm, la portata massima si riduce a 155 kg.

Le modifiche tecniche sono funzionali al progresso e restano riservate.

2.3 Mass-Skizze

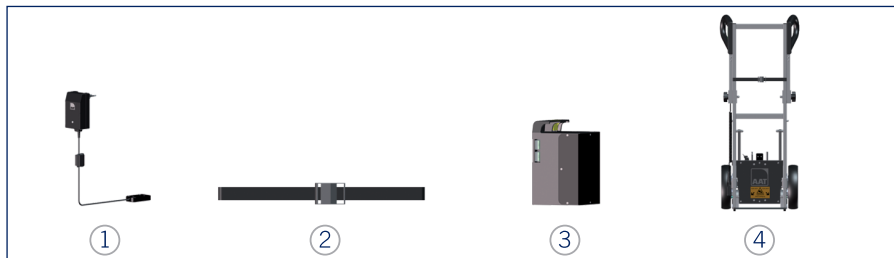
2.3 Misure



D

2.4 Lieferumfang

2.4 Dotazioni di serie



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Zurrgurt

②

Akku-Pack

③

CargoMaster

④

Caricabatterie incl. istruzioni

Cintura di sicurezza

Pacco batterie

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Accessori



Luftbereifung

①

verlängerte Handgriffe

②

Akku-Pack

③

Mega-Akku-Pack

④

Kfz-Ladeleitung

⑤

Ruote pneumatiche

Maniglie allungabili

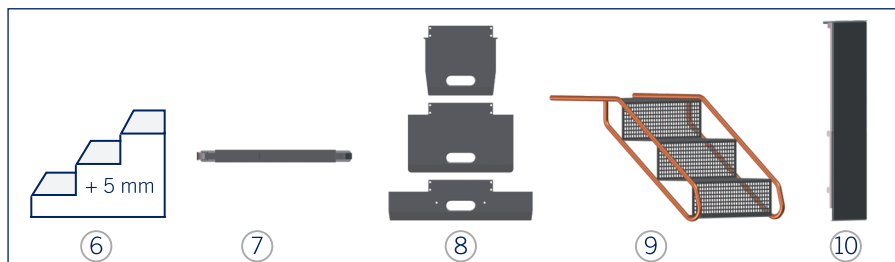
Pacco batterie

Pacco batterie maggiorate

Caricabatterie per auto

20

D



Steighöhenenerweiterung	⑥	Aumento dell'altezza di salita
Weißware-Ausführung	⑦	Supporto per elettrodomestici
Schaufelsortiment	⑧	Gamma di pedane
Hilfsstiegen	⑨	Scaletta in acciaio
Rückwand	⑩	Pannello posteriore



Lebensmittelkistenhalterung	⑪	Supporto di fissaggio per cassette da alimenti
Getränkehaken	⑫	Gancio per cassette per bevande
Auflage für runde Behälter	⑬	Appoggio per contenitori rotondi
Vertikal-Lift (manuell)	⑭	Carrello elevatore verticale (manuale)
Vertikal-Lift (elektrisch)	⑮	Carrello elevatore verticale (elettrico)
Transportrad	⑯	Ruota per il trasporto sul piano

3 Montage

3.1 Spiralkabel-Stecker



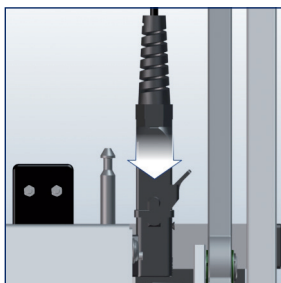
HINWEIS - Steckkontakte
müssen trocken sein!



NOTA - I contatti elettrici devono
essere asciutti!

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Solo per C141Vario / C171Vario

Inserire e arrestare il cavo
spiralato.

3.2 Demontage

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker ausstecken.

3.2 Smontaggio

Solo per C141Vario / C171Vario

Scollegare il cavo spiralato.

4 Inbetriebnahme



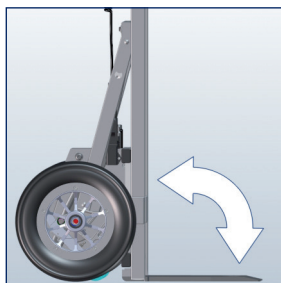
HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



NOTA - Prima di mettere in funzione posizionare un'ora primav in un ambiente non freddo!

4.1 Klappbare Schaufel

Nach oben/unten klappen.

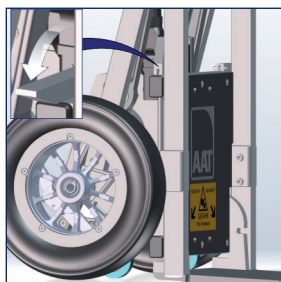


4.1 Pala ribaltabile

Ribaltare verso l'alto/il basso.

Entriegelung mit Bolzen (optional).

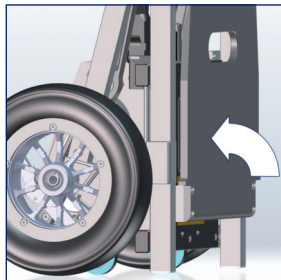
Hebel kippen.
» Entriegelt!



Apertura con bulloni (opzionale).

Inclinare la leva.
» Sbloccata!

Nach oben klappen.

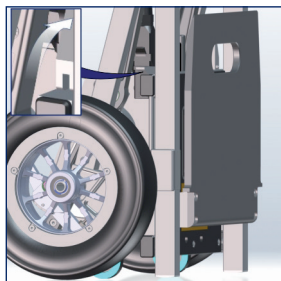


Ribaltare verso l'alto.

**Verriegelung mit Bolzen
(optional).**

Hebel kippen.

» Verriegelt!



**Chisura con bulloni
(opzionale).**

Inclinare la leva.

» Bloccata!

4.2 Verstellbare Handgriffe

4.2 Maniglie regolabili



HINWEIS - Feststellschrauben nicht ganz herausdrehen!



NOTA - Non svitare completamente il pomello di serraggio!



WARNUNG - Feststellschrauben immer fest anziehen!



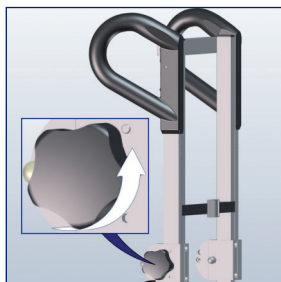
AVVERTENZA - Avvitare sempre il pomello di serraggio!

Nur C141Vario / C171Vario

Solo per C141Vario / C171Vario

Höhe verstellen.

Feststellschrauben lösen.

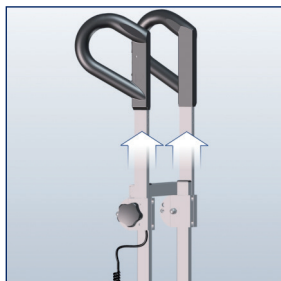


Regolare l'altezza.

Svitare il pomello di serraggio.

Handgriffe ausziehen.

» Schulterhöhe empfohlen!

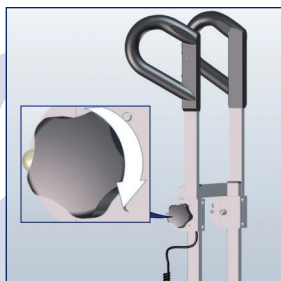


Allungare maniglie.

» Si consiglia di portare all'altezza delle spalle!

Feststellschrauben ziehen.

an-

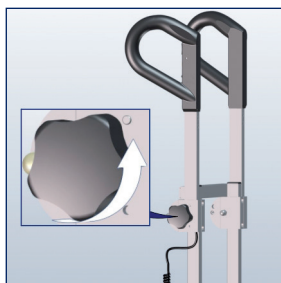


Avvitare il pomello di serraggio.

Neigung verstellen.

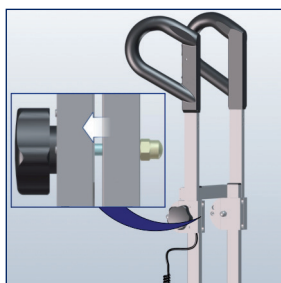
Feststellschrauben
6 mm herausdrehen.

ca.

**Regolare l'inclinazione.**

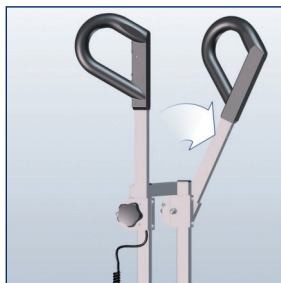
Svitare il pomello di
serraggio di ca. 6 mm.

Mittels Rüttelbewegungen
auseinander ziehen.



Spostare con movimenti
vibratori.

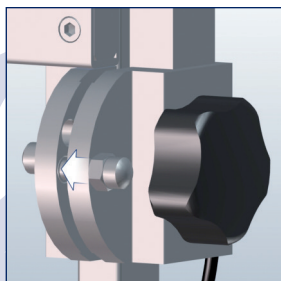
Handgriffe kippen.



Inclinare la maniglia.

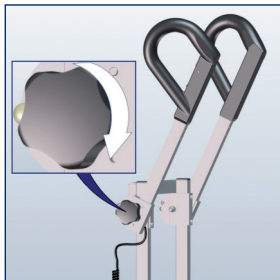
Verriegelungsbolzen
Bohrung einpassen.

in



Sistemare i perni di
chiusura nel foro.

Feststellschrauben anziehen.



Avvitare il pomello di serraggio.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



NOTA - I contatti elettrici devono essere asciutti!

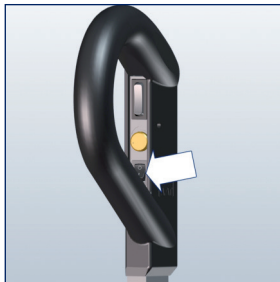
Akku-Pack aufsetzen.



Infilare il pacco batterie.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



LED leuchtet.
(Nur C171 / C171Vario)



4.4 Accensione

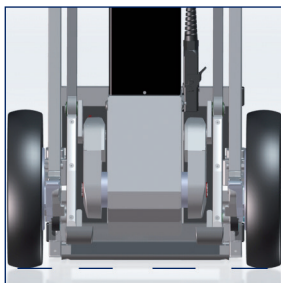
Accendere CargoMaster.

LED l'ume.
(Solo C171 / C171Vario)

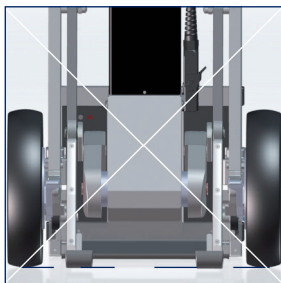
4.5 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!
(Nur C171 / C171 Vario)



Falsch.



4.5 Posizione neutra

Portare le staffe di appoggio in posizione neutra tenendo premuto l'interruttore SALITA/DISCESA.

- » Se modalità singolo gradino è attivo, le staffe di appoggio vengono bloccate automaticamente in posizione neutra.
(Solo C171 / C171 Vario)

Sbagliato.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

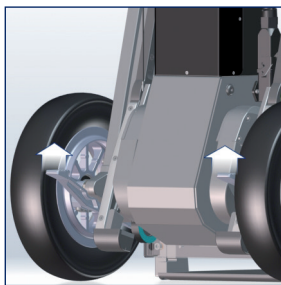


AVVERTENZA - Se si effettua la frenata soltanto da un lato oppure per niente non usare il CargoMaster! Interpellare il produttore oppure personale autorizzato!



AVVERTENZA - Controllare freni di sicurezza senza carica!

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Sbloccare i freni di sicurezza.

CargoMaster ankippen.



Inclinare il CargoMaster.

Test: Il CargoMaster non si

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



sposta più in avanti ma solo indietro.

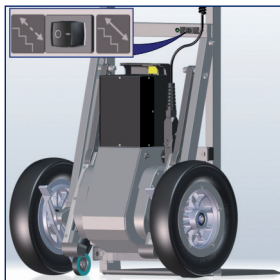
4.7 Einzelstufenschaltung

4.7 Modalità singolo gradino

Nur C171 / C171 Vario

Solo C171 / C171 Vario

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).



Attivando modalità singolo gradino, il meccanismo si interrompe dopo un giro completo e si ritrova nella posizione neutra (vedi capitolo 4.5).

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

4.8 Velocità regolabile in modo lineare

Minimale Geschwindigkeit.



Velocità minima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocità massima.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



AVVERTENZA - Utilizzo solo da parte di persone appositamente istruite!



AVVERTENZA - Esercitarsi senza carico e a una velocità molto bassa!



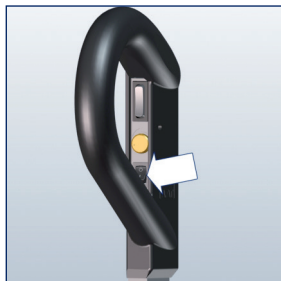
AVVERTENZA - Sbloccare i freni di sicurezza prima di ogni salita/discesa scale o utilizzo su superficie inclinata!



AVVERTENZA - Gestire sempre con due mani!

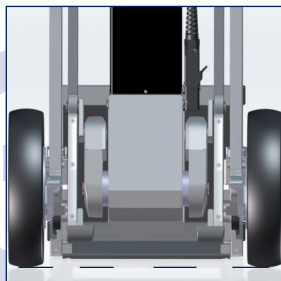
5.1 Lastaufnahme

Evtl. CargoMaster einschalten.



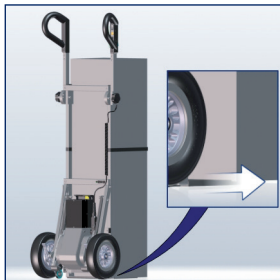
Eventualmente accendere CargoMaster.

Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).



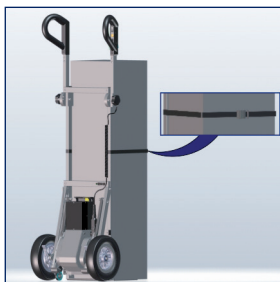
Impostare posizione neutra (vedi capitolo 4.5).

Mit Ladeschaufel unter Last fahren.



Inserire la pala sotto al carico.

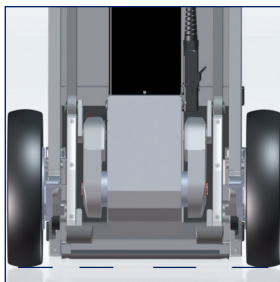
Mit Zurrung sichern.



Assicurare con cintura di sicurezza.

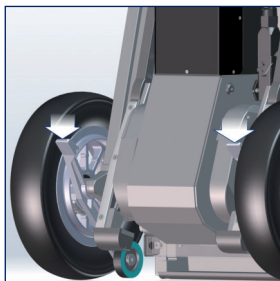
5.2 Fahren auf der Ebene

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



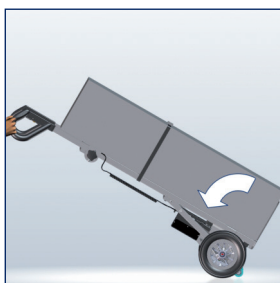
5.2 Guida su un piano

Impostare posizione neutra
(vedi capitolo 4.5).

Bloccare i freni di sicurezza.

» Usura e danneggiamento causato da guida con freni di sicurezza sbloccati!

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e
tenere in equilibrio.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» CargoMaster in Balance halten!

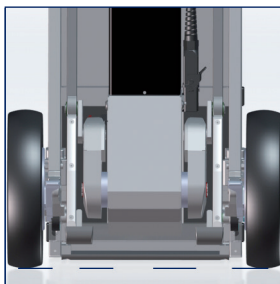


Manovrare/utilizzare come i normali carrelli a due ruote.

» Tenere CargoMaster in equilibrio!

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

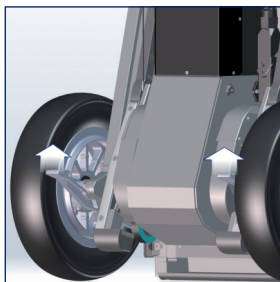
Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



5.3 Guida su superficie inclinata

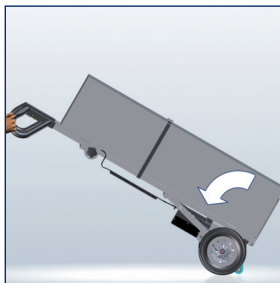
Impostare posizione neutra (vedi capitolo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Sbloccare i freni di sicurezza.

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e
tenere in equilibrio.

Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Discesa

Avanti.

» Per frenare abbassare!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Salita

Indietro.

» Per frenare abbassare!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts

5.4 Salire le scale



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



AVVERTENZA - Tenere sempre CargoMaster in equilibrio!

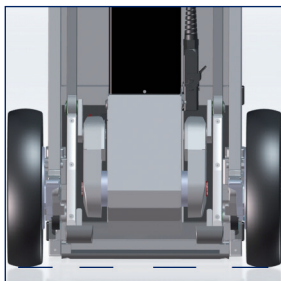


WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



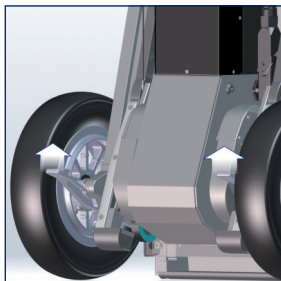
AVVERTENZA - Non si devono trovare altre persone nella zona pericolosa, cioè al di sotto del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



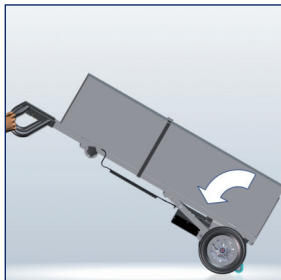
Impostare posizione neutra
(vedi capitolo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



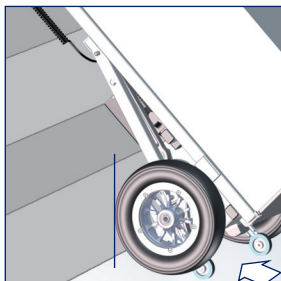
Sbloccare i freni di
sicurezza.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



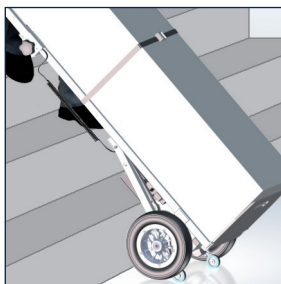
Inclinare il CargoMaster e tenere in equilibrio.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Accostarsi al scalino procedendo all' indietro.

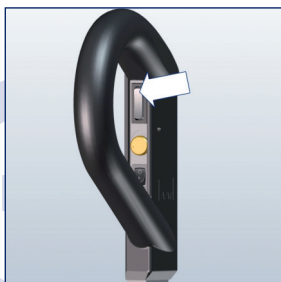
2-3 Stufen nach oben gehen.



Salire 2-3 scalini.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

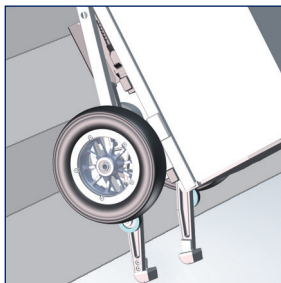
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



Premere l' interruttore SA-LITA/DISCESA su **SALITA**.

» Se modalità singolo gradino è attivo, le staffe di appoggio vengono bloccate automaticamente in posizione neutra.
(Solo C171 / C171 Vario)

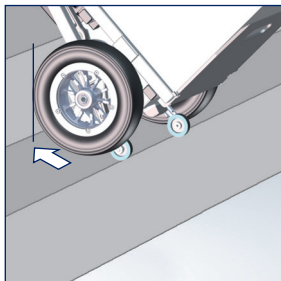
CargoMaster steigt hinauf.



CargoMaster sale.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 5 wiederholen.



Tirare il CargoMaster sul
scalino successivo.

» Ripetere dal passo 5.

5.5 Treppensteigen - Abwärts

5.5 Scendere le scale



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



AVVERTENZA - Non appena le staffe di appoggio assumono il carico, è percepibile una trazione nelle maniglie. Tenere il CargoMaster più basso per poco tempo per contrastare!

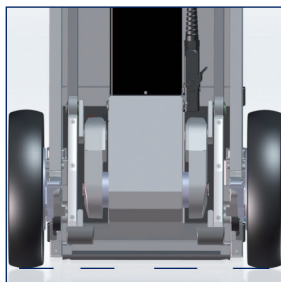


WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



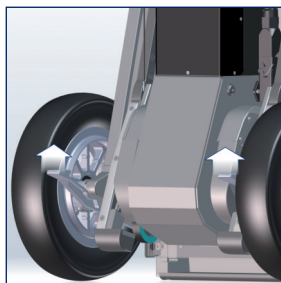
AVVERTENZA - Non si devono trovare altre persone nella zona pericolosa, cioè al di sotto del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



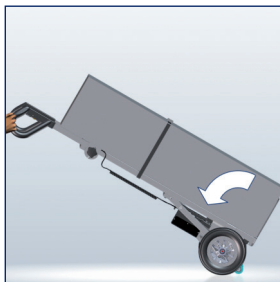
Impostare posizione neutra
(vedi capitolo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



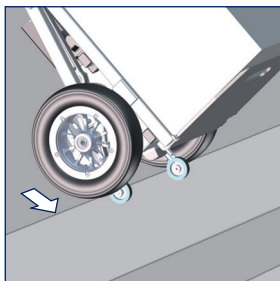
Sbloccare i freni di
sicurezza.

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinare il CargoMaster e tenere in equilibrio.

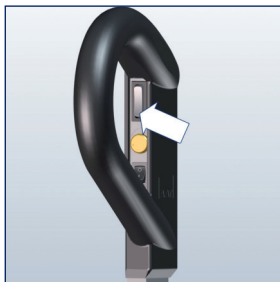
CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Spingere in avanti il CargoMaster finchè i freni di sicurezza fanno presa.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

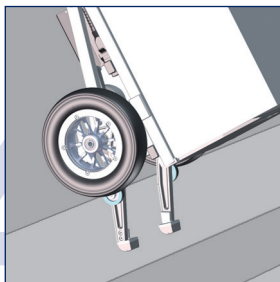
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



Premere l' interruttore SALLITA/DISCHESSA su **DISCESA**.

» Se modalità singolo gradino è attivo, le staffe di appoggio vengono bloccate automaticamente in posizione neutra.
(Solo C171 / C171 Vario)

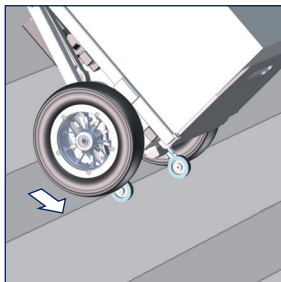
CargoMaster steigt hinab.



CargoMaster scende.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 5 wiederholen.



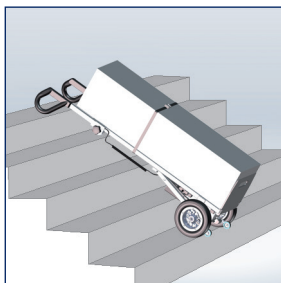
Spingere in avanti il CargoMaster finchè i freni di sicurezza fanno presa.

» Ripetere dal passo 5.

5.6 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Posare sulla scala

Posare CargoMaster.

» Freni di sicurezza evitano di scivolare giù le scale!

5.7 Abstellen

5.7 Posa



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



NOTA - Ricaricare il pacco batterie dopo ogni utilizzo!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

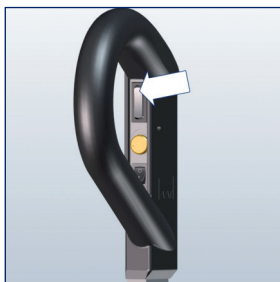
Il spegnimento automatico spegne il CargoMaster in caso di pause prolungate. **SPEGNERE** CargoMaster e poi **ACCENDERE**.

CargoMaster abstellen.



Posare il CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



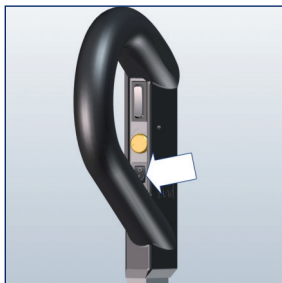
Premere l'interruttore SALITA/DISCESA su **SALITA**.

Steigbeine setzen am Boden auf.



Staffe di appoggio appoggiano sul suolo.

CargoMaster ausschalten.

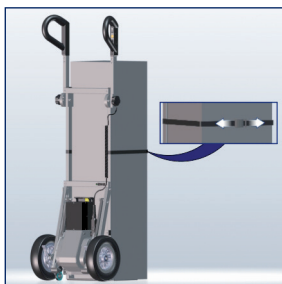


Spegnere il CargoMaster.

5.8 Beladen eines Fahrzeugs

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Zurrgurt lösen.



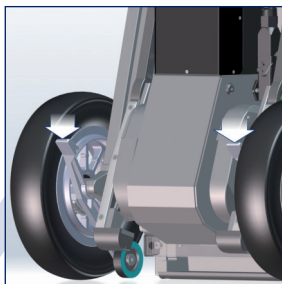
5.8 Caricare un veicolo

In caso di carichi pesanti o spigoli del piano di carico molto alti utilizzare una scaletta.

Slacciare la cintura di sicurezza.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

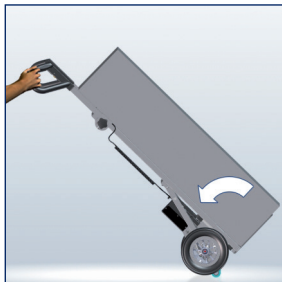
» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloccare i freni di sicurezza.

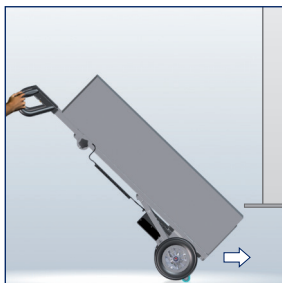
» Usura e danneggiamento causato da guida con freni di sicurezza sbloccati!

CargoMaster ankippen und Balance halten.



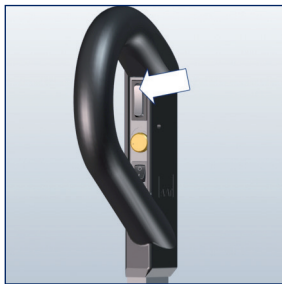
Inclinare il CargoMaster e tenere in equilibrio.

An Ladekante schieben.



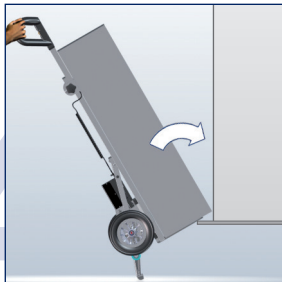
Spingere verso lo spigolo del piano di carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



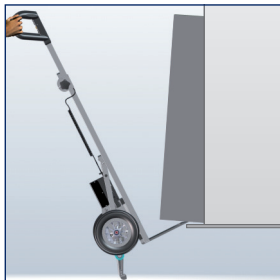
Premere l'interruttore SALITA/DISCESA su **SALITA**, finché la pala si trova ca. 10 mm sopra lo spigolo del piano di carico.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.



Inclinare in avanti il CargoMaster con il carico.

Last ganz auf Ladefläche schieben.



Spingere il carico completamente sul piano di carico.

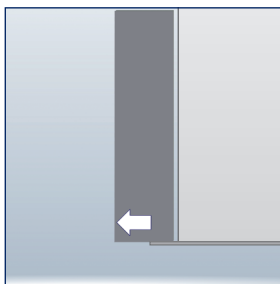
5.9 Entladen eines Fahrzeugs

5.9 Scaricare un veicolo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

In caso di carichi pesanti o spigoli del piano di carico molto alti utilizzare una scaletta.

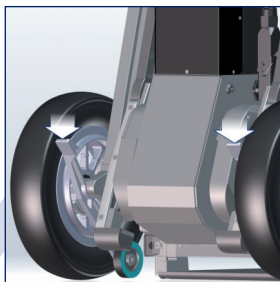
Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



Spingere il carico il più possibile oltre lo spigolo del piano di carico.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloccare i freni di sicurezza.

» Usura e danneggiamento causato da guida con freni di sicurezza sbloccati!

D

CargoMaster an Ladekante schieben.



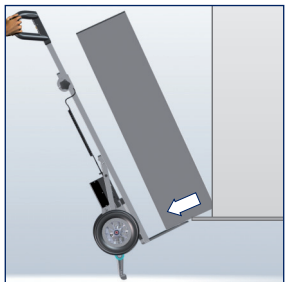
Spingere il CargoMaster verso lo spigolo del piano di carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



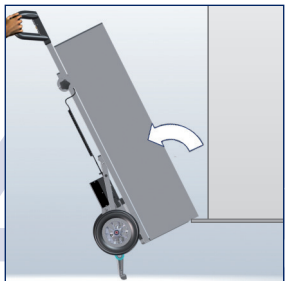
Premere l'interruttore SALITA/DISCESA su **SALITA** finché la pala si trova ca. 10 mm sotto lo spigolo del piano di carico.

Last auf Schaufel schieben.



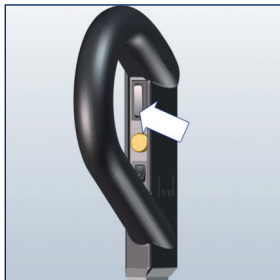
Spingere il carico sulla pala.

CargoMaster mit Last kippen.



Inclinare il CargoMaster con il carico.

AUF/AB-Schalter Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung erreicht (Kapitel 4.5).



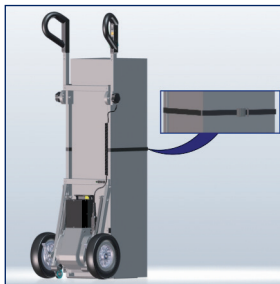
Premere l'interruttore SALITA/DISCESA su DISCESA fino al raggiungimento della posizione neutra (vedi capitolo 4.5).

CargoMaster abstellen.



Posare il CargoMaster.

Last mit Zurrung sichern.



Assicurare il carico con cintura di sicurezza.

5.10Transport

5.10Trasporto



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



AVVERTENZA - Osservare pesi!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



AVVERTENZA - Durante il viaggio su veicoli fissare in conformità di legge e norme in vigore!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



AVVERTENZA - Non sollevare mai dal telaio inferiore!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!



CAUTELA - Durante trasporto spengere il CargoMaster!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

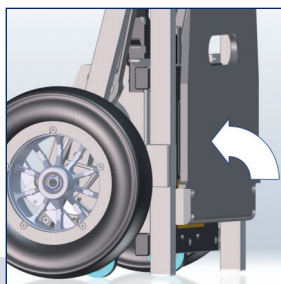
Le batterie non costituiscono merce pericolosa secondo le disposizioni speciali IATA A67 e GGVS Rn-Nr. 2801 A, paragrafo 2!

Batterie sono accettate sugli aerei secondo DOT e IATA!

CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

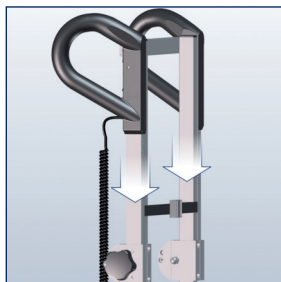
Smontare il CargoMaster (vedi capitolo 3.2)

Schaufel nach oben klappen (siehe Kapitel 4.1).



Ribaltare pala verso l'alto (vedi capitolo 4.1).

Handgriffe verstellen
(siehe Kapitel 4.2).



Regolare maniglie (vedi capitolo 4.2).

Tragen.



Alzare.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.



AVVERTENZA - Le riparazioni devono essere effettuate solo dal produttore oppure da personale autorizzato!

6.1 Pacco batterie



CAUTELA - Mai toccare con mani bagnate!



NOTA - Proteggere contro l'umidità!



NOTA - Ricaricare il pacco batterie dopo ogni utilizzo!



NOTA - Proteggere il caricabatterie e caricabatterie per auto da olio, grasso, detergenti aggressivi, solventi o danneggiamenti!



NOTA - Badare istruzioni per l'uso del caricabatterie!



NOTA - Non scaricare completamente la batteria, potrebbe ridurre la durata!



NOTA - I contatti elettrici devono essere asciutti!

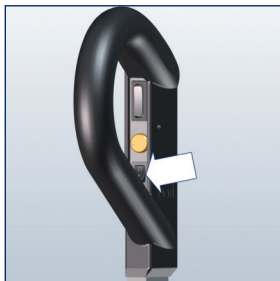
Batterie nuove raggiungeranno la completa carica dopo alcuni cicli di carica.

Batterie sono accettate sugli aerei secondo DOT e IATA.

Batterie sono ricaricabili e non richiedono manutenzione.

Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.

**Caricare il pacco batterie**

Spegnere il CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Premere sul pulsante di sblocco ed estrarre il pacco batterie.

Ladegerät anschließen.



Collegare il caricabatterie.

LED grün = Akku-Pack voll



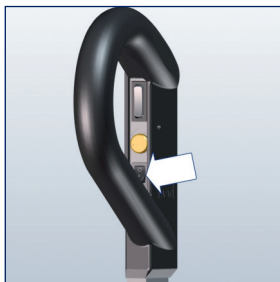
LED verde = pacco batterie cariche.

LED orange = Akku-Pack
wird geladen



LED arancione = pacco
batterie sotto carica.

**Akku-Pack im Kraftfahr-
zeug laden**
CargoMaster ausschalten.



**Caricare il pacco batterie
in veicolo**
Spegnere il CargoMaster.

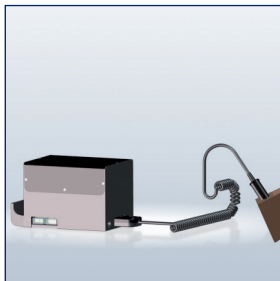
Entriegelungsknopf
drücken und Akku-Pack
abnehmen.



Premere sul pulsante di
sblocco ed estrarre il pacco
batterie.

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Collegare il caricabatterie
per auto.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Sostituzione dei fusibili elettrici



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



CAUTELA - Prima di sostituire i fusibili scollegare il caricabatterie/caricabatterie per auto!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



NOTA - Non aggiustare o bypassare i fusibili difettosi!

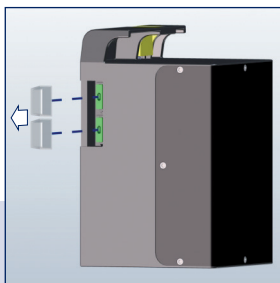


HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



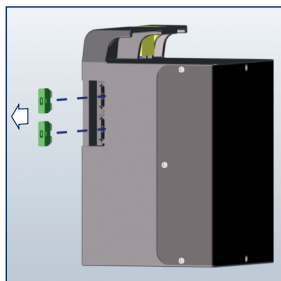
NOTA - Sostituire fusibili della stessa potenza in ampère!

Kappen am Akku-Pack
entfernen.



Togliere i coperchi del
pacco batterie.

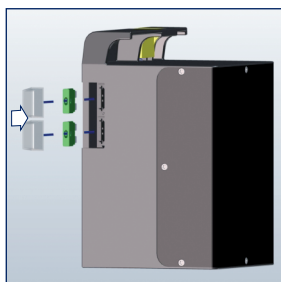
Alte Sicherungen entfernen.



Rimuovere i vecchi fusibili.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT
Alber Antriebstechnik
GmbH erhältlich!



Inserire i nuovi fusibili e
posizionare i coperchi.

» Fusibili disponibili presso
AAT Alber Antriebstechnik
GmbH!

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

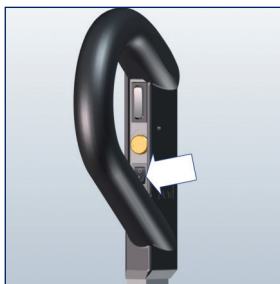


HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



NOTA = Badare alla giusta polarità! Nero = meno, Rosso = più.

CargoMaster ausschalten.



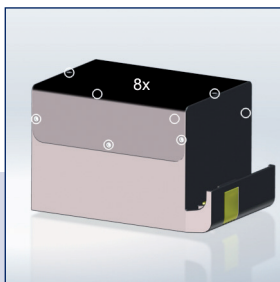
Spegnere il CargoMaster.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Premere sul pulsante di sblocco ed estrarre il pacco batterie.

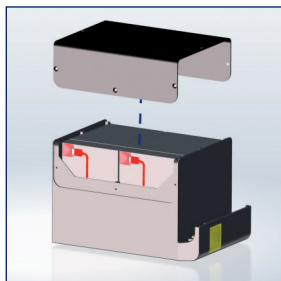
Schrauben lösen.



Svitare le viti.

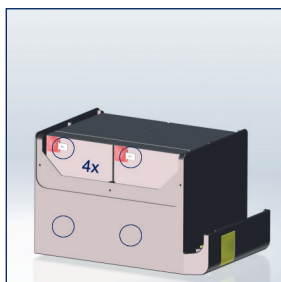
D

Akku-Pack öffnen.



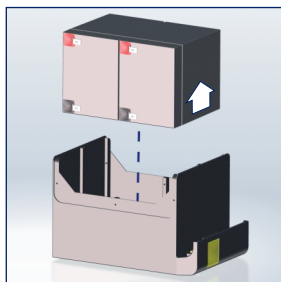
Aprire il pacco batterie.

Steckkontakte lösen.



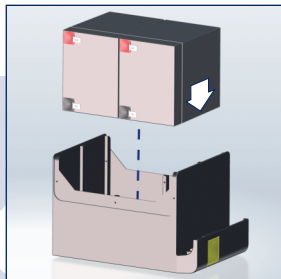
Scollegare i contatti elettrici.

Blei-Akkus entnehmen.



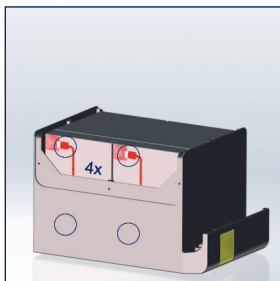
Togliere le batterie al piombo.

Neue Blei-Akkus einsetzen.



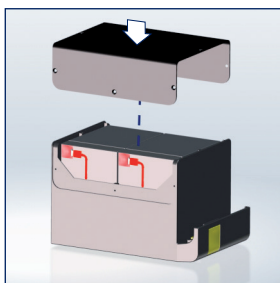
Inserire le nuove batterie al piombo.

Steckkontakte herstellen.



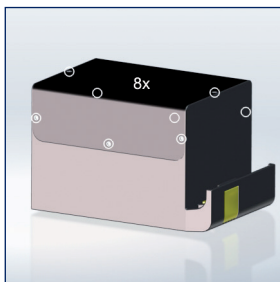
Collegare i contatti elettrici.

Akku-Pack schließen.



Chiudere il pacco batterie.

Schrauben festziehen.



Vitare bene le viti.

Ladegerät anschließen.



Collegare il caricabatterie.

LED grün = Akku-Pack voll



LED verde = pacco batterie cariche.

LED orange = Akku-Pack wird geladen



LED arancione = pacco batterie sotto carica.

Akku-Pack aufsetzen.



Infilare il pacco batterie.

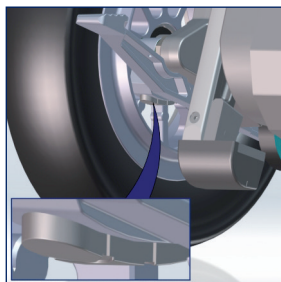
6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen



HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!

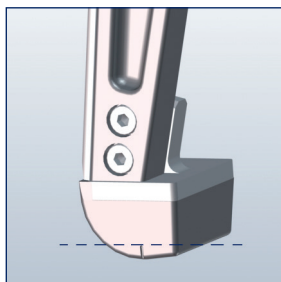
Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.



Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!



6.4 Controllare le guarnizioni dei freni e i gommini d'appoggio



NOTA - Spessore minimo della guarnizione = 1 mm. Se inferiore o danneggiato rivolgersi al produttore oppure personale autorizzato!

Controllare le guarnizioni dei freni

Controllare regolarmente.

Controllare i gommini d'appoggio

Controllare regolarmente - Limite di usura!

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen Kapitel 4.6!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - CargoMaster von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



AVVERTENZA - Dopo la pulizia controllare i freni di sicurezza (vedi capitolo 4.6)!



AVVERTENZA - Non fumare durante la pulizia!



NOTA - Pulire i freni di sicurezza e i tamburi dei freni nei cerchioni con alcool una volta a settimana o in caso di inquinamento!



NOTA - Tenere il CargoMaster lontano da fonti infiammabili!



NOTA - Non utilizzare idropulitrici!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Panno umido e detersivi normali domestici/disinfettanti.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Smaltimento

Il CargoMaster e il pacco batterie sono prodotti di lunga durata. Al termine della loro durata naturale sarà possibile restituirli a AAT Alber Antriebstechnik GmbH per lo smaltimento.

La Legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG) è entrata in vigore il 24.03.2005 e regola il ritiro e lo smaltimento di vecchi dispositivi elettrici ed elettronici.

Secondo le indicazioni del Ministero tedesco dell'ambiente (BMU) sull'utilizzo di dispositivi elettrici ed elettronici, il CargoMaster è un mezzo di trasporto e quindi non rientra nella categoria dei dispositivi citati nella legge sui dispositivi elettrici ed elettronici § 2 paragrafo 1 Frase 1 (vedere la direttiva del Parlamento Europeo - 2002/96/EG).

7 Fehlerzustände Problemlösungen

und 7 Errori e risoluzione dei problemi

7.1 Fehlerzustände

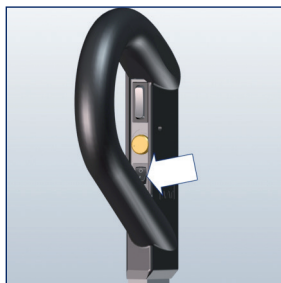
7.1 Errori

Nur C171/ C171 Vario

Solo C171/ C171 Vario

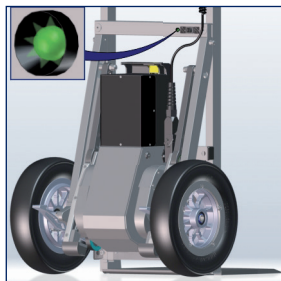
CargoMaster einschalten.

Accendere il CargoMaster.



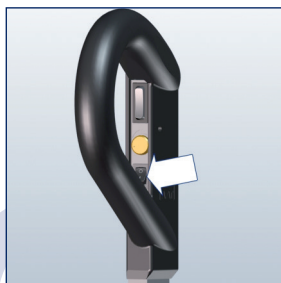
LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!

LED lume.
» Badare errori!



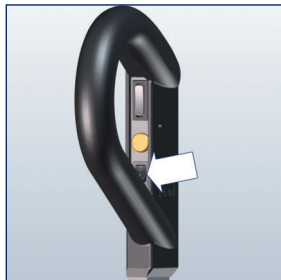
CargoMaster ausschalten.

Spegnere il CargoMaster.



CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller
oder autorisiertes
Personal verständigen!



Accendere il CargoMaster.

- » LED lume - contattare
produttore oppure
personale autorizzato!

Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steck- kontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremsen defekt
6x	Fehler Elektronik

Errori

LED lume	Errore
1x	Sovracarico
2x	Sottotensione, pacco batterie scarico
3x	Sovratensione
4x	Regolatore di velocità, interruttore di guida, contatti elettrici o cavo difettosi
5x	Freno elettromagnetico difettoso
6x	Errore elettronica

D

7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

7.2 Risoluzione dei problemi

Problema	Controllo e eventuale soluzione del problema
CargoMaster non si accende	È inserito e arrestato il cavo spiralato? No: Inserire e arrestare.
	Pacco batterie scarico? Sì: Caricare pacco batterie.
	Il problema è ancora presente? Sì: Contattare produttore oppure personale autorizzato.
CargoMaster non si muove	Contattare produttore oppure personale autorizzato.
Pacco batterie non si ricaricano	Contattare produttore oppure personale autorizzato.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehöerteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrurt).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garanzia e responsabilità

8.1 Garanzia

La ditta AAT Alber Antriebstechnik GmbH - per i propri prodotti del tipo CargoMaster (ad eccezione delle batterie al piombo) e per tutti gli accessori, si assume la garanzia che questi siano privi di difetti nei materiali e nella lavorazione per un anno dalla data di ricezione.

Per le batterie al piombo - considerata la loro regolare cura - la ditta AAT Alber Antriebstechnik GmbH si assume la garanzia per mezzo anno dalla data di ricezione.

La garanzia sul CargoMaster non copre i difetti dovuti a:

- » Danni causati da sollecitazione eccessiva.
- » Danni causati da uso improprio.
- » Danni volontari.
- » Parti soggetti a normale usura (gommini d'appoggio, guarnizioni dei freni, gruppo antiscivolo, cintura di sicurezza).
- » Manutenzione a carico del cliente inadeguata o insufficiente.
- » modifiche non autorizzate o utilizzo improprio del CargoMaster o dei relativi accessori.
- » utilizzo del CargoMaster con un peso superiore alla portata massima.
- » carica inadeguata delle batterie al piombo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilità

La ditta AAT Alber Antriebstechnik GmbH, in quanto produttrice del CargoMaster, non è responsabile di eventuali danni se:

- » Il CargoMaster viene gestito in modo errato.
- » Le riparazioni, il montaggio e altri lavori vengono eseguiti da personale non autorizzato.
- » Il CargoMaster non viene utilizzato secondo queste istruzioni per l'uso.
- » Sono stati installati o collegati al CargoMaster componenti estranei.
- » Sono stati smontati alcuni componenti del CargoMaster.
- » Il CargoMaster viene utilizzato oltre la portata massima consentita (ad es. assi, telai o maniglie storti).
- » Minorenni utilizzano il CargoMaster senza essere sorvegliati (sono esclusi i giovani di età superiore ai 16 anni che svolgono un apprendistato sotto sorveglianza).
- » Utilizzo del CargoMaster con batterie non cariche.

D

I

Notizen:

Nota:

70

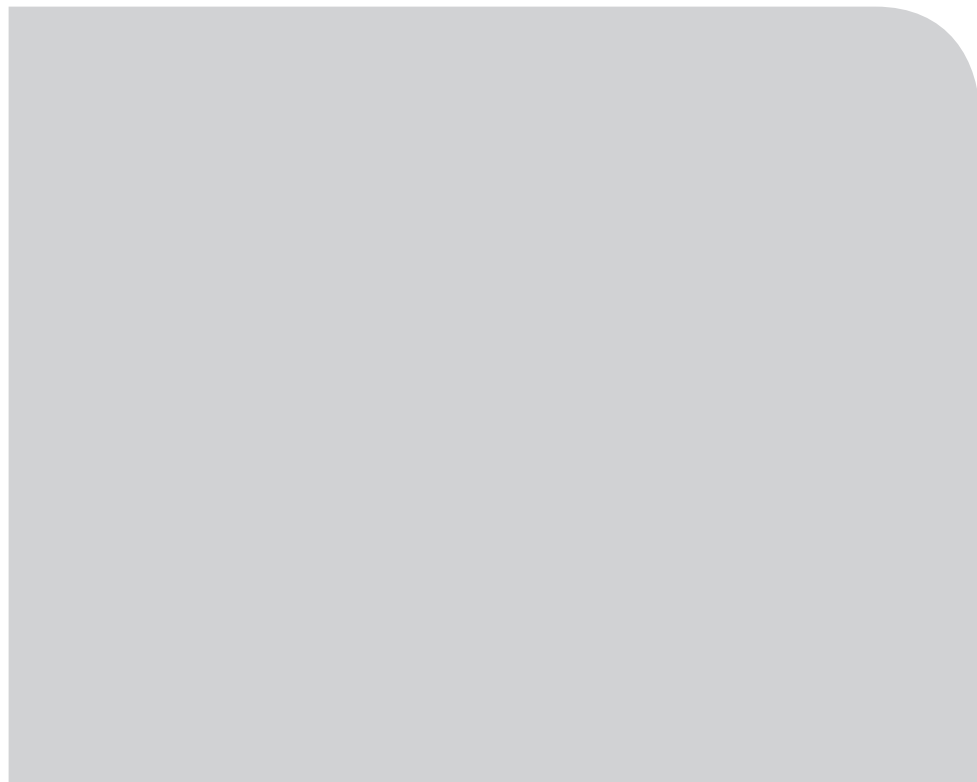
D

I

Notizen:

Nota:

71



Medimec International srl · via Proventa, 52 · 48018 Faenza (RA) · Tel. +39 (0) 546 46870 · Fax +39 (0) 546 46467 · www.medimec.it



Ideen bewegen mehr